Aline LECLERC
8, rue du Général Renault
75011 PARIS
Mobile : 06 60 56 94 00
Email : alineleclerc@agoratraductions.com

Née le 26 juin 1978
Titulaire du permis B



TRADUCTRICE ET CHEF DE PROJET

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Depuis janvier 2007	**Traductrice, transcripteuse, relectrice et chef de projet Anglais-Français**. Projets littéraires et techniques pour des institutions internationales et européennes (**EU, Louvre AD, the National Gallery, OMS**, **OCDE**, **AESA, ONU, etc.**), divers services ministériels et de recherche français (**CNRS, INRAE, Campus France,** etc.), des **ONG**, des sociétés de production et sous-titrage (**Deluxe pour Netflix et Disney+**), plusieurs cabinets d'avocats (**Eunomie, Rouch & Associés**, **Flichy Grangé**, **Mamou & Boccara**, etc.) et grandes entreprises privées (**L'Oréal**, **Danone, Babyzen, Kering,** etc.)

Depuis janvier 2025	**Gestion de projets de traduction financière, comptable et juridique (DUE, RFS, RG, RA, etc.) pour des Clients Grands Comptes du CAC40 –** Labrador Transparency, Paris.

02/2010 – 06/2014	**Gestion administrative d'un organisme de formation et d'enseignement supérieur accueillant des étudiants étrangers** ***(rédaction et gestion des contrats et emplois du temps des enseignants, des programmes, des inscriptions, de la facturation, des relevés de notes des étudiants, etc.)*** - Agora Sud, Marseille.
03/2005 - 01/2007	**Traductrice juridique et assistante/agent d'accueil** ***bilingue (travaux de secrétariat en anglais et français et traduction de contenus administratifs et juridiques pour des avocats en droit social et des affaires)*** **-** Hogan & Hartson MNP, Paris.
10/2002 - 06/2003	**Agent d'animation** ***(organisation d'événements culturels en anglais et français destinés aux étudiants)*** **-** Service des Affaires Culturelles, Université Lyon 3, Lyon.

FORMATION UNIVERSITAIRE

Juin 2004	Admissible aux épreuves orales du **CAPES d'anglais.**
2001 - 2002	**Maîtrise de Langues** Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE), **spécialité Anglais et Techniques de traduction**, Université Jean Moulin Lyon 3.
1999 - 2001	DEUG et Licence LLCE spécialité Anglais et Traduction, Université Jean Moulin Lyon 3.

AUTRES ACTIVITÉS

Outils informatiques	**Traduction et édition** : SDL Trados Studio, outil de sous-titrage en ligne Sfera Deluxe, CaptionHub, Phrase, Xbench, memoQ, MemSource, XTM Cloud, Smart Editor, Smartling, MosAIQ, Wordbee, EOL NG, Pomdoc Pro, Workiva. **Bureautique** : Word, Excel, Acrobat, Powerpoint, Copilot, Outlook, Teams, Sharepoint.
Activités connexes et bénévolat	Bénévolat au sein d'une crèche associative parentale (**gestion administrative, encadrement de la formation des salariés, création d'un Plan de Maîtrise Sanitaire**)

LANGUES ETRANGERES

Anglais	**Lu, parlé et écrit couramment**. **Membre du Chartered Institute of Linguists (CIOL) et de la Société Française des Traducteurs (SFT).**
Espagnol	Lu, parlé, écrit - bon niveau général. **Certificat de compétences linguistiques –** Niveau **Utilisateur Indépendant B2.**